

# ***MASTER***

## ***di Traduzione Tecnica in lingua Inglese per Traduttori e Interpreti in***

### **TECNOLOGIE dei PROCESSI di PRODUZIONE**

***"Elementi di meccanica, elettromeccanica, elettrotecnica, termotecnica, idraulica, pneumatica, elettronica e informatica applicati alle macchine e alle tecnologie dei processi di produzione".***

#### **Il settore delle traduzioni è in continua espansione.**

Da un'indagine condotta nel 1990, risulta che in Europa in quell'anno sono state tradotte complessivamente 180 milioni di pagine di documentazioni tecnico-scientifiche. Successivamente è stato registrato un trend di aumento annuo del 15%.

#### **Il mercato ha sempre più bisogno di traduttori qualificati.**

Per le aziende è in continua crescita l'esigenza di redigere testi in lingua straniera e il settore delle traduzioni tecniche registra una notevole e costante espansione. Il mondo del lavoro, però, è fortemente competitivo e le possibilità di inserimento in un'azienda o di esercitare la professione di traduttore o interprete in qualità di *freelancer*, sono determinate dalla capacità di rendere fin da subito evidenti le proprie conoscenze linguistiche e tecniche.

Per poter fornire una specializzazione ad alto livello, Soget Padova, una delle primarie società a livello nazionale nel settore, avvalendosi di una consolidata esperienza con 25 anni di attività, propone un Master per traduttori ed interpreti in "Tecnologie dei processi di produzione" in lingua Inglese.

Nell'ambito del corso si svolgeranno esercitazioni pratiche che introdurranno alla conoscenza e all'uso di nuovi strumenti di lavoro per il traduttore.

I docenti sono esperti ed affermati professionisti del settore.

Ai partecipanti verrà fornito materiale didattico, dispense ed elenco aggiornato dei glossari e dei dizionari specializzati per lingua e per materie trattate.

Al termine del corso, dopo il superamento dell'esame finale verrà rilasciato un attestato di partecipazione con indicato il settore di specializzazione.

#### ***A chi è rivolto***

Questo corso è rivolto a traduttori/interpreti e a laureati/laureandi in traduzione e interpretazione che desiderino adeguare le proprie conoscenze agli attuali standard di mercato apprendendo le tecniche avanzate di traduzione, l'utilizzo degli strumenti allo stato dell'arte e la terminologia propria dei processi industriali.

#### ***Requisiti di ammissione***

Il principale requisito di ammissione è l'ottima conoscenza della lingua inglese ed eventualmente di altre lingue straniere. Inoltre, costituiscono titolo preferenziale una Laurea in Lingue e Letteratura oppure Laurea e/o Diploma in Traduzione e/o Interpretazione.

Saranno ammessi solo i candidati ritenuti idonei ad insindacabile giudizio della Commissione appositamente costituitasi. L'ammissione potrà essere per titoli. Il Master è a numero chiuso.

### ***Iscrizioni***

Le domande di partecipazione vanno corredate da curriculum vitae con allegata fotocopia dell'ultimo attestato di studio conseguito con indicazione del voto finale.

Le domande devono essere inviate (anche via fax o e-mail) a:

**SOGET EST Srl**

**Via Longhin 121**

**35129 PADOVA**

**tel. 0498075992 - fax 049773872**

**e-mail: [staff@soget.it](mailto:staff@soget.it) - [www.soget.it](http://www.soget.it) - [www.soget-est.com](http://www.soget-est.com)**

### ***Attestato di partecipazione***

Dopo il superamento dell'esame finale, verrà rilasciato un attestato di "Master in Traduzione Tecnica" con indicato il settore di specializzazione.

### ***Struttura e durata del corso***

Nell'ambito del Master si svolgeranno esercitazioni pratiche che introdurranno alla conoscenza e all'uso di nuovi strumenti di lavoro per il traduttore.

I docenti del Master sono esperti ed affermati professionisti del settore.

Ai partecipanti verrà fornito materiale didattico, dispense ed elenco aggiornato dei glossari e dei dizionari specializzati per lingua e per materie trattate.

Il corso si sviluppa in tre aree per un totale di 72 ore così suddivise:

60 ore

- **introduzione alla teoria:** per fornire un'adeguata formazione in diversi ambiti del settore della traduzione tecnica verranno trattati, sia in lingua italiana che inglese, elementi di meccanica, elettromeccanica, elettrotecnica, termotecnica, idraulica, pneumatica, elettronica e informatica applicati alle macchine e alle tecnologie dei processi di produzione;
- **traduzione tecnica:** figura professionale e ruolo del traduttore, esercitazioni pratiche, modalità e tecniche operative;

12 ore

- **laboratorio informatico:** introduzione alla traduzione assistita (CAT Tools: Trados e Across) e alla localizzazione.

Per eventuali ulteriori informazioni scrivere a [staff@soget.it](mailto:staff@soget.it)